

limbajul e putere

Este ușor ca oamenii care participă într-o întâlnire în care limba folosită nu este limba lor natală să fie marginalizați. De aceea, întâlnirile și/sau dezbaterile internaționale tind să fie dominate de cei care se simt confortabil să vorbească limba folosită în întâlniri (în general limbile coloniale, în particular limba engleză).

Este responsabilitatea tuturor să asigurăm egalitate în comunicare și să creăm spațiu pentru limbile minoritare. Există câteva lucruri de bază pe care le poți face pentru a ajuta cu acest lucru.

COATI

(română)



Colectiv pentru
Autogestionarea
Tehnologiei de
Interpretare

Oferim:

- Sfaturi pentru evenimente despre posibile soluții de sunet și interpretare;
- Tehnicienii și tehnologie alternativă pentru sisteme de sunet și interpretare;
- Ateliere pentru interpreți voluntari și tehnicieni de sunet pentru a ajuta organizații și grupuri să fie autonome;
- Resurse și informații despre importanța politică a limbajului și moduri de lucru în spații multilingve

coati@pimienta.org

<http://coati.pimienta.org>

COATI este localizat în Barcelona, dar participăm la evenimente din Europa și nu numai.



Câteva puncte principale în
lucrul cu interpreți:

FOLOSEȘTE MICROFONUL

VORBEȘTE RAR

VORBEȘTE CLAR

**GÂNDEȘTE-TE LA
CUVINTELE FOLOSITE:**

- Folosește fraze scurte
- Folosește cuvinte simple
- Evită jargonul
- Ai grijă să menționezi clar detaliile specifice (ex. nume, date, acronime, locuri, etc.)

**ASIGURĂ-TE CĂ OAMENII
TE VÂD**

NU ÎNTRERUPE!

Acest lucru arată respect și este foarte important deoarece atunci când mai multe persoane vorbesc simultan este imposibil să înțelegi și să traduci.

**...nu uita, interpreții și
tehnicienii sunt ființe umane,
nu mașini.**

Tratează-i cu respect!

COATI

Colectiv pentru Autogestionarea Tehnologiei de Interpretare

COATI este un colectiv non-profit din Barcelona. Lucrăm împreună cu grupuri și mișcări sociale pentru a depăși barierele lingvistice.

Interpretarea poate fi o unealtă foarte importantă, dar soluțiile profesionale sunt extrem de scumpe. Acest lucru le face inaccesibile pentru multe grupuri.

Pentru a asigura interpretare și o tehnologie de interpretare funcțională este nevoie de timp, resurse umane și înțelegere.

Lucrăm pentru a construi și întreține unelte de interpretare colectivă dinamice, funcționale și ieftine, bazate pe experiențe D.I.Y. și open source, deoarece autoorganizarea este o parte importantă a ideilor noastre politice.

TEHNOLOGIA

Sistemul nostru este similar cu tehnologia profesională, dar semnalul este transmis pe unde FM în loc de infraroșu. Asta înseamnă că poate fi mai vulnerabil la interferențe, iar calitatea sunetului nu e așa de bună ca la un sistem profesional. Totuși, acest sistem crește accesul la interpretare, reduce drastic costurile și creează dinamici mai participative.

Cum funcționează radioul meu?

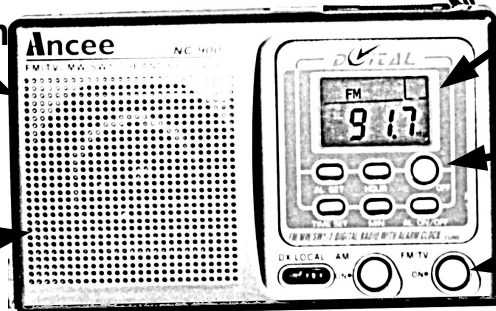
Este un receptor radio FM normal pe care trebuie să îl reglezi pe frecvența limbii ce vrei să o asculți. Dacă întâmpini o problemă anunță unul dintre tehnicieni și vom încerca să o rezolvăm.

Soluțiile găsite prin auto-organizare sunt o parte importantă a ideilor noastre politice; acestea necesită răbdare și multă muncă.



Control
de volum

Mufă
pentru
căști



Frecvență

Reglaj

Oprit

Pornit